

EUGENE IWANCIW 6138 N. 12th St. Arlington, VA 22205	WALTER SOCHAN 53 Brinkerhoff St. Jersey City, NJ 07304
STEFANIE HAWRYLIUK P.O. Box 174 Michael Drive Cottickil, NY 12419	JOHN O. FLIS 355 Elm Drive Roslyn, NY 11576
TARAS SZMAGALA JR. 1701 E. 12th St. Apt. #15K West Cleveland, OH 44114	JOSEPH LESAWYER 2643 Deer Path Scotch Plains, NJ 07076
ALEXANDER SERAFYN 25455 Timorowsky Trail Troy, MI 48069	WASYL DIDIUK 30 Allenhurst Drive Apt. #02 Istington, Ontario M9A 4Y8

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ГРУДЕНЬ 1994-го РОКУ

П Р И Б У Т К И :

Вплати вкладок усіх класів Життєвого Забезпечення					Вплати вкладок Акцидентного Забезпечення				
Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата
** FOR-- LIF	156	458.41	328	2120.89	** FOR -- ADD	170	43.95	328	12.90
1	185.82	157	181.72	330	398.36	1	5.60	170	33.30
2	44.68	158	732.75	332	41.74	5	11.00	171	38.30
3	846.17	161	2132.27	333	206.30	6	31.20	172	14.00
4	229.36	162	471.85	334	1000.00	8	6.50	173	15.85
5	446.03	163	951.70	337	415.50	10	85.30	174	56.65
6	281.45	164	1222.73	338	259.78	11	44.00	175	5.70
7	68.83	165	428.95	339	348.14	13	9.20	180	11.00
8	374.09	168	123.93	340	507.95	15	41.00	182	34.99
9	90.64	169	431.46	341	541.17	16	9.25	183	11.30
10	592.86	171	3813.63	345	359.68	22	172.30	184	13.00
11	1116.31	172	568.79	347	768.17	25	44.00	200	42.00
12	393.20	173	1139.62	348	485.44	29	1.75	206	45.75
13	1242.37	174	961.72	349	509.11	32	28.90	209	6.50
14	1361.40	175	1690.56	350	544.91	37	17.50	214	24.20
15	1009.95	177	51.17	353	626.56	42	38.80	216	20.15
16	439.49	178	10.54	354	74.35	44	5.70	217	96.00
17	1302.38	180	250.23	355	98.51	45	59.80	218	7.20
18	188.17	182	427.68	356	595.31	47	20.20	221	21.70
19	1118.83	183	348.81	358	1853.43	48	20.00	222	46.10
20	370.74	184	11352.81	361	1264.55	53	9.20	226	4.80
21	3.30	189	25.32	362	220.66	55	20.85	230	14.80
22	2572.29	191	359.07	364	725.49	57	54.00	231	72.50
23	37.19	192	344.59	368	2119.42	59	14.80	233	95.25
24	671.58	193	8.00	369	196.84	67	9.20	237	91.30
25	154.47	194	467.90	370	1393.24	78	14.95	238	6.50
26	333.76	200	895.98	371	1300.66	82	63.40	239	9.60
27	463.06	203	358.76	372	476.30	83	50.20	240	88.40
28	569.00	204	1844.43	373	1.80	86	16.60	241	11.00
29	288.84	206	3233.58	374	236.03	88	30.80	242	39.10
30	1477.61	209	489.84	376	24.24	94	21.90	245	44.60
31	260.93	212	169.54	377	336.37	95	2.55	247	0.75
32	388.69	213	223.23	378	1007.41	96	13.25	248	5.10
33	1158.53	214	524.74	379	4800.38	102	0.85	253	10.30
34	1245.34	216	1096.60	380	209.88	106	15.70	259	14.80
35	248.75	217	2656.60	381	226.68	107	38.30	260	50.20
36	34.02	218	22.67	382	154.72	108	1.00	261	49.90
37	381.01	220	791.69	383	462.41	113	3.50	264	11.00
38	1731.06	221	289.57	385	856.63	114	10.75	267	17.70
39	64.63	222	1071.63	387	993.40	115	14.00	268	18.40
40	105.65	224	309.78	388	1090.19	116	51.50	269	22.00
41	645.15	226	663.17	389	295.05	121	2.20	271	45.50
42	331.59	230	1071.73	390	624.14	123	11.00	271	8.55
43	187.27	231	2234.10	395	58.31	125	17.50	277	55.60
44	765.36	233	1567.78	399	3786.57	127	14.80	281	11.00
45	28.11	234	725.43	401	705.10	128	11.00	456	15.80
46	1854.02	235	76.37	402	2146.68	131	11.00	458	5.10
47	81.60	236	202.18	403	102.85	142	3.50	459	0.85
48	1578.18	237	640.70	407	2322.90	143	10.95	461	36.40
49	21.25	238	937.40	408	614.05	146	77.15	462	13.00
50	132.15	239	169.38	409	456.57	147	46.60	465	8.30
51	22.81	240	1831.35	412	634.88	151	29.60	467	99.25
52	24.68	241	89.28	414	11267.14	153	124.25	471	31.40
53	745.08	242	1609.23	416	201.47	155	35.00	472	108.40
54	39.63	243	8.98	417	114.99	156	5.70	473	6.50
55	437.29	245	1137.92	421	440.56	157	8.30	481	15.80
56	1679.07	247	126.43	422	11195.00	158	34.10	484	32.30
57	989.23	248	298.74	423	911.82	162	6.50	487	74.30
58	1743.95	253	52.55	424	516.42	164	71.75	490	19.20
59	19.96	254	103.51	426	226.20	168	1.00	496	57.85
60	289.30	256	2366.28	427	1782.17	169	6.50	502	22.70
61	2365.97	258	21.69	430	1850.01	** Subtotal **			
62	63.33	259	198.77	432	3008.54	5729.75			
63	368.71	260	90.43	434	2532.20	*** Total ***			
64	101.26	261	1030.07	437	755.50	5729.75			
65	54.24	264	20.85	438	271.69	ВИПЛАТИ ПОСМЕРТНИХ ДОПОМОГ			
66	23.17	266	1372.52	439	447.85	ЗА ГРУДЕНЬ 1994			
67	225.00	267	1152.97	440	94.05	ВІДДІЛ	ІМ'Я І ПРИЗВИЩЕ	СУМА дол.	
68	18.59	268	890.03	441	159.71	7	Стефан Роговський	500.00	
69	33.93	269	4295.34	442	364.47	8	Марія Божентко	1000.00	
70	364.80	271	1186.23	445	543.96	13	Ева Сула	500.00	
71	300.37	274	526.20	452	576.61	14	Віллій Дідох	1000.00	
72	9.12	275	92.70	454	303.19	16	Осип Федорич	2000.00	
73	26.46	277	1220.76	456	166.37	37	Маріан В. Огар	2000.00	
74	341.49	280	45.03	458	1992.76	37	Маріан В. Огар	500.00	
75	1165.67	281	447.77	459	49.28	37	Маріан Огар	1000.00	
76	1157.82	282	377.77	461	341.03	37	Маріан В. Огар	500.00	
77	412.08	283	285.82	462	233.45	37	Маріан В. Огар	1000.00	
78	431.74	285	404.22	465	1018.22	40	Дженні Юськевич	1000.00	
79	888.71	286	6.61	466	130.85	45	Марія Татарська	500.00	
80	408.60	287	996.33	467	114.43	48	Григорій Гладун	500.00	
81	94.26	288	284.04	471	374.10	47	Марія Андерсон	1000.00	
82	528.45	291	733.23	472	762.45	55	Стефан Бездух	1000.00	
83	564.33	292	1495.34	473	1239.06	70	Григорій Бура	500.00	
84	743.04	293	422.38	474	327.75	76	Олена Папроцька	1000.00	
85	331.75	294	8.79	476	3.33	77	Марія Божентко	1000.00	
86	581.73	295	218.43	477	47.67	88	Марія Федорак	1000.00	
87	524.87	296	8.69	479	219.41	94	Михайло Муллер	500.00	
88	36.06	301	257.09	481	649.94	96	Синтія Анна Келлі	1500.00	
89	735.00	304	406.05	484	576.77	100	Микола Гринович	1000.00	
90	260.02	305	2000.00	487	64.40	113	Іван Лішого	1000.00	
91	839.46	306	100.95	488	394.96	128	Володимир Вадикивич	500.00	
92	395.71	307	469.66	489	300.25	128	Володимир Вадикивич	1000.00	
93	35.15	309	40.59	490	318.02	151	Іван Олексин	1000.00	
94	590.97	312	13.55	492	863.47	157	Стефан Марко	500.00	
95	437.44	316	1775.67	496	1024.24	178	Стефан І. Марко	500.00	
96	1536.42	317	291.19	497	55.20	183	Роман М. Васильна	1000.00	
97	558.24	318	164.09	500	144.10	191	Василь Куліш	1000.00	
98	6.28	320	884.71	501	14.76	204	Георгій Крошак	500.00	
99	20.91	321	67.20	502	262.54	206	Катерина Бойко	1000.00	
100	5074.75	322	108.92	506	7.30	217	Василь Лєник	750.00	
101	347.41	323	252.17	507	895.67	221	Василь Гришко	1000.00	
102	1710.81	325	993.93	508		221	Альфред Мульбауер	1000.00	
103		327	1803.79	509					
** Subtotal **					249781.58				
*** Total ***					249781.58				

Відділ	Ім'я і прізвище	Сума
245	Стефан Гуцман	500.00
247	Іван Тиравський	1000.00
253	Ірена Чопик	1000.00
257	Гіра Гладіс	500.00
261	Олена Дорога	1000.00
264	Василь Кухта	697.00
292	Стенді Ф. Веббер	500.00
304	Іван Грицьков ян	500.00
330	Бернард Б. Франков	1000.00
334	Луїс І. Ленарт	5000.00
342	Матрона Ліснич	500.00
345	Теодора Крайдуба	500.00
350	Марія Фінів	2000.00
350	Марія Фінів	1000.00
352	Андрій Чуна	500.00
356	Еліас Симичин	500.00
358	Катерина Козир	1000.00
367	Марія Микитин	750.00
367	Роман Сорочей	500.00
370	Гелен Ландіно	1000.00
399	Олека Солтсик	1000.00
399	Олека Солтсик	1000.00
399	Олека Солтсик	1000.00
414	Ярослав Чуман	1000.00
437	Євгенія Кольцо	500.00
437	Євгенія Кольцо	500.00
457	Іванна Цісик	500.00
457	Олександр Пелех	1000.00
457	Олександр Пелех	1000.00
481	Анна Керік	500.00
484	Микола Худик	1000.00
484	Вільма Малкович	1000.00

Разом: 60,697.00

КАНАДА		
427	Перл Посіх	1000.00
432	Дмитро Попадінець	3000.00
460	Марія Турек	5000.00

Разом: 9000.00

ВИПЛАТИ ДОПОМОГ З БРАТСЬКИХ ФОНДІВ</

ЗДОБУТКИ ОРГАНІЗАТОРІВ УНСОЮЗУ ПО ОКРУТАХ У ГРУДНІ 1994 року

П. Ч.	Організатор	Прибув у грудні	Сума забезпечення АДД	СП	КУЛ	Результат у 1994
Округа БАЛТИМОР						
55	Маріанна Цізія	1	3,000			6
Округа БОСТОН						
178	Сара Лазор	1	3,000			1
Округа БАСФАЛО						
360	С. Шишка	1	15,000			6
Округа ЧИКАГО						
17	Я.Білен	2	10,000			6
157	В.Матичак	1	5,000			1
423	С.Куропас	5	30,000			10
Округа КЛІВЛЕНД						
180	Геновефа Жеребняк	3	15,000			9
240	Б.Семків	3	11,000			5
364	В.Бредкін	2	6,000			10
В.Владика	3	9,000				
Округа ДІТРОЙТ						
82	Ольга Марушак	6	30,000	2		10
174	А.Спосарчук	6	40,000	2		16
183	І.Данилюк	1	11,250		1	4
235	І.Мельник	3	30,000			3
Округа ДЖЕРЗІ СІТІ						
171	Геновефа Куфта	1	3,000			19
Округа МОНТРЕАЛЬ						
434	Олександра Дольницька	6	30,000	2	1	17
Округа НЬО ГЕЙВЕН						
12	Е.Гулич	2	35,000			5
277	О.Гладун	5	17,000	1		19
390	П.Вутрин	1	10,000		1	1
414	І.Телюк	3	23,000			7
Округа НІАГАРА						
458	П.Тимків	1	10,000			5

ЗВІТ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ГРУДЕНЬ 1994-го РОКУ

Округа НЬО ЙОРК						
184	Варка Бачинська	6	50,000			12
200	І. Пригада	3	13,000	1		1
203	Л. Старух	1	22,000			4
293	І. Хома	1	5,000			8
	Марія Душник	3	25,000	1		8
361	Ольга Літєло	1	3,000			5
450	Евастія Мілянчи	3	11,000	1		5
		18	129,000	3		
Округа НЬЮАРК						
37	Ольга Осередчук	3	23,000			5
172	Л. Старух	1	20,000			14
		4	43,000			
Округа ПАССЕЙК						
42	Ю. Котляр	7	27,000			2
Округа ПЕРТ АМБОЙ						
353	О. Рінник	1	2,000	1		5
372	Софія Лонішин	2	6,000			2
		3	8,000	1		
Округа ФІЛІДЕЛЬФІЯ						
45	М. Димітський	1	3,000			3
83	С. Гавриш	9	155,000	1		12
163	Т. Дула	1	3,000			6
173	П. Щерба	1	3,000			5
231	В. Пастушок	1	2,000	1		6
247	Любомира Шеремета	2	15,000			2
422	В. Євтушенко	1	3,000			2
		16	184,000	1	1	
Округа ПІТТСБУРГ						
63	М. Турко	3	14,000			17
161	М. Дяківський	5	15,000			18
		8	29,000			
Округа РОЧЕСТЕР						
316	Марія Свєрїда	1	3,000			8
Округа ШАМОКІН						
9	В. Салак	1	3,000	1		2
305	Маргарета Гентош	1	20,000			6
		2	23,000	1		

Округа СИРАКУЗИ/ЮТИКА

283	Ю.Гавришкія	1	3,000		1	8
484	П.Холіпка	1	3,000			1
Округа ТОРОНТО						
408	Марія Хомин	2	5,100			5
П.Пішко	3	21,000				
432	Ярослава Зорич	4	14,000	1		18
Округа ТРОЙ/ОЛБАНІ						
13	П.Шевчук	1	3,000			16
88	Стефанія Гаврилук	1	5,000			15
В.Клас	2	6,000				
266	В.Варшона	1	3,000			4
Округа ВІЛКС БЕРІ						
169	Гізіля Стефурин	1	5,000			1

НЕОБ'ЄДНАНІ ВІДДІЛИ В АМЕРИЦІ

496	М.Пилип'юк	25	131,000	8		121
777	І.Данилюк	2	20,000			2 107
Анна Сміт	1	50,000				1
Округа НЬО ЙОРК						
28	201,000	8	3			

ЗДОБУТКИ ОКРУТ УНСОЮЗУ У ГРУДНІ 1994 року

П.Ч.	Округа/Особки	Прибув чл.	Забезпечення на суму	Число чл.	Забезпечення на суму	Результат у 1994	Результат АДД
Округа ПЕНСІЛЬВЕНІ							
1.	Філідедельфія	38	16	182	184,000	1,540,500	22
2.	Піттсбург	15	8	64	29,000	322,000	4
3.	Шамокін	12	2	32	23,000	165,000	3
4.	Алентані	11	—	—	—	144,000	2
5.	Скретон	1	—	—	—	29,000	1
6.	Вількс Берн	6	1	5	5,000	35,000	—
Округа МЕРІЛЕНДУ							
Балтимор	8	1	27	3,000	183,000	4	

Округи НЬО ЙОРКУ

1. Нью Йорк	28	18	89	129,000	714,000	12
2. Сиракузи-Ютика	12	2	23	6,000	142,000	1
3. Рочестер	8	1	32	3,000	148,000	2
4. Трой/Олбани	8	5	39	17,000	200,000	1
5. Басфало	6	1	9	15,000	61,000	1
Разом						
62	27	192	170,000	1,265,000	17	

Округи НЬО ДЖЕРЗІ

1. Ньюарк	15	4	81	43,000	711,000	10
2. Джерзі Сіті	9	1	28	3,000	298,000	1
3. Перт Амбой	11	3	25	8,000	230,000	1
4. Пассейк	3	7	22	27,000	142,000	3
Разом						
38	15	156	81,000	1,381,000	15	

Округи ІЛІНОЙ, МИШІГЕН, ОГАЙО

1. Чикаго, Іллі.	27	8	82	45,000	601,000	11
2. Дітройт, Міш.	18	16	64	111,250	482,250	9
3. Клівленд, Огайо	16	11	41	41,000	174,000	—
4. Янгстайн, Огайо	4	—	5	—	23,000	—
Разом						
65	35	192	197,250	1,280,250	20	

Округи НОВОЇ АНГЛІЇ

1. Нью Гейвен, Конн.	14	11	67	85,000	389,000	6
2. Бостон, Масс.	5	1	13	3,000	76,000	—
3. Вунсакет, Р.Ай.	6	—	2	—	8,000	—
Разом						
25	12	82	88,000	473,000	6	

Округи ЗАХІДНИХ СТЕЙТІВ АМЕРИКИ

1. Центральна	6	—	3	—	16,000	—
2. Мінеаполіс, Мин.	5	—	4	—	63,000	—
3. Ст. Луїс, Мо.	2	—	—	—	—	—
Разом						
13	—	7	—	—	79,000	—

Необ'єднані Відділи в Америці	19	28	260	201,000	4,837,488	36
-------------------------------	----	----	-----	---------	-----------	----

Округи КАНАДИ

1. Торонто, Онт.	18	9	43	40,100	222,100	2
2. Монреаль, Квеб.	7	5	6	29	30,000	141,000
3. Ніагара, Онт.	9	1	17	10,000	131,000	1
4. Захід Канади	10	—	7	—	86,000	—
Разом	42	16	96	80,100	580,100	10
Загальна сума	358	161	1,318	1,061,350	12,314,338	140

Зустріч учителів у Чикаго

У березні в Чикаго відбулася вчительська зустріч, організована членами Товариства „Учительська Громада“. У ній взяли участь учителі шкіл українства Чикаго та околиць, молоді вчителі-професіоналісти, що недавно прибули в Україну і навчають наших дітей, та гості з України.

На початку зустрічі голова товариства Віра Зільвак надала право голосу Ігореві Грималюку, голові Товариства „Рідна Школа“ в Тернополі. І. Грималюк у своєму виступі цікаво розповів про систему навчання, що існує сьогодні в школах в незалежній Україні. „Основи не задаєш, що стоїть перед школами в Україні, — ска-

зав доповідач, — прищеплення учням національної гордості, піднесення національних традицій, знання історії рідного краю“.

Гість згадав про 4-ий з'їзд Спільноти Світового Товариства Українських Вчителів, основним завданням якого є нав'язання контактів між молодими людьми в Україні та діаспорі. Згадувалося про те, що кожний вчитель повинен підписати передплату на газету „Літературна Україна“, що тепер є однією з найкращих на Україні.

Вчителька музики із школи Українства Т-ва

„Рідна Школа“ Олена Гірна цікаво розповіла про свою працю в школі. „Діти з українськими генами, що виношуються в добрих умовах, — зауважила доповідачка, — це є рідкість, що прагне до знань“. В порівнянні з дітьми в Україні, що часто виглядають бідними і неспівними, наші діти здорові, веселі, впевнені. „Я люблю своїх дітей, — закінчила О. Гірна, — щоб вони виростили на добрих українців“.

Наступною слово взяла Юлія Назаревич, почесна голова Т-ва „Українська Учительська Громада“, по-

нерка українського шкільництва в Чикаго. Присутні з великим зацікавленням слухали про тяжкі початки, що припали на п'ятдесяті роки. Спочатку було створено Клуб Молоді, а згодом Т-во „Учительська Громада“, що сформувало першу школу українства в Чикаго, яка проіснувала 20 років, а потім утворилися інші школи. Ця школа була найбільшою школою в діаспорі. Вона налічувала 720 учнів. Шкільна Рада допомагала дуже багато. Організовували педагогічні конференції, різні цікаві зустрічі. Школу відвідували славісти, такі, як Патрік Річард Сліпін, відомі письменники.

Наступною слово взяла Віра Зільвак, тепершня голова товариства. Вона зазначила присутній, що Т-во „Українська Учительська Громада“, що існує вже багато років, продовжує свою працю. „Ми заохочуємо усіх вчителів, щоб дали свою працю на благо нашої діти, рідної мови, історії, культури. Тепер товариство налічує багато нових членів. Це вчителі, що недавно приїхали із України. В. Зільвак висловила думку, що всі надії покладаються на добру і корисну співпрацю“.

Вчителі в Україні — новим членам Товариства „Українська Учительська Громада“ цікаво було поговорити із вчителями старшого покоління, а також тим, що вже народжені тут, але вчителюють в школах українства.

Присутні довго не розходилися, за какою та солодким ділилися своїми думками, враженнями і досвідом.

Олена Каччак

УКРАЇНСКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ

ПОДЯКА

З волі Всевишнього відійшов несподівано у вічність 21-го серпня 1994 р. наш найдорожчий МУЖ, ТАТО, ДІДО, БРАТ, ВУЙКО І ШВАГЕР

бл. п.

МИКОЛА БОГДАН

Висловлюємо нашу найщирішу подяку родині, приятелям та знайомим, які прибули на похоронні відряди та віддали останню пошану і прислуго покійному.

Ми дуже вдячні за вислови співчуття в цьому невимовно болісному часі за молитви і Божественні Літургії, за чудові квіти та за щадні похоронні на бордюрній цілі в пам'ять покійного.

Особлива подяка нашим сусідам Стефанії Савчук та Ліді і Саванію Черняком, які розраділи нас у тяжких невимовних хвиликах нашого горя.

Щира подяка Всевишньому о. Богданові Сліпому, парохові церкви св. Володимирів в Глен Спей, Н. Й. за похоронні відряди в похоронному заведенні, в церкві, на центрі і за участь на трізни після похорону та за виголошення прощальних квітів в церкві за покійного.

Щира подяка Метрорформому Протоієрею о. Нестору Ковалю, парохові української православної церкви св. Петра і Павла в Г

Д-р ЄВГЕН ОЛЕНКО
внутрішні хвороби
приймає у Кайнісі і виїжджає на виклики додому.

ДЕНТИСТ ОЛЬГА ОЛЕНКО
Профілактика хвороб ясен і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім домовленням.

Адреса у Мангеттені
ROCKEFELLER CENTER
630 5th Ave., Room 1903
New York, N.Y. 10022

Адреса у Кайнісі
105-37 64th Avenue
Forest Hills, N.Y. 11375
(718) 439-9111

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 425-го Відділу.

З 3-м днем 1-го квітня 1995 року 425-й Відділ злучиться з Відділом 125-им, якого секретарем є:

ГЛОРІЯ ПАСХЕН

Просимо членів 425-го Відділу звертатися у всіх справах плачнення вкладок та забезпечення до секретаря 125-го Відділу на адресу:

Gloria Paschen
1438 Shire Circle Inverness, IL 60067
(708) 705-1870

ECONOMY AIR FARES TO UKRAINE:

	Round trip	One way
New York/Kyyiv...	\$530	\$320
New York/Lviv...	\$610	\$430

FREGATA TRAVEL SERVICE, INC.

250 West 57th Street
New York, N.Y. 10107
Tel.: (212) 541-5707

ПОНАД 5 РОКІВ ЧЕСНО І СОЛІДНО СЛУЖИМО ГРОМАДІ

meest - karpaty

Посилюємо:
харчові пакети, одяг,
важливі листи, гроші \$
до рук адресата

а також побутові товари,
дитячі коляски,
трактори і фермерську
техніку, авто

Дзвоніть за безплатним каталогом
1-800-265-7189 • (416) 761-9105
Meest-Karpaty, 120 Runnymede Rd. Toronto, Ont. M6S 2Y3 Canada

ПАМ'ЯТАЙТЕ, ЯК ПОСИЛАТИ, ТО ЧЕРЕЗ МІСТ - КАРПАТИ!

KARPATY TRAVEL
Tel: (416) 761-9101
Fax: (416) 761-1662

Продаж квитків на авіалінії (включно з Air Ukraine)
Робить запитання до Канади і США
Продає медичне забезпечення для відвідувачів
Полагає візи в Україну і до Польщі

Просимо не забути внести зміни у документацию та візитки, а також попередити про зміну коду та порядок набору своїх бізнес-партнерів та рідних за межами України

Україна
Новий код країни
380...

З 16 квітня 1995 року
Україна впроваджує новий код країни
(Зміни не стосуються процедури набору в Україну з країн СНД)

Як зателефонувати в Україну з-за кордону?

Порядок набору буде змінено:

Код виходу країни на міжнародний зв'язок	380 код України	код міста (не треба набирати перший "0")	Номер абонента
Сьогодні	7	044	XXX XX XX
В майбутньому	380	44	XXX XX XX

Щоб зателефонувати до Києва з-за кордону:

Сьогодні	7	044	XXX XX XX
В майбутньому	380	44	XXX XX XX

Щоб зателефонувати до Чернігова з-за кордону:

Сьогодні	7	04622	XXX XX XX
В майбутньому	380	4622	XXX XX XX

Починаючи з 16 квітня і до кінця 1995 року будуть діяти обидва варіанти набору номерів

Просимо запам'ятати

- Код міста: не треба набирати "0"
- Номер абонента без змін
- Код міста + номер абонента разом складають 9 цифр

Яким чином здійснюється зв'язок в межах України та з країн СНД?

Порядок набору залишається без змін:

8 + код міста (з першим "0") + номер абонента

Сьогодні	7	550	XXX XX XX
В майбутньому	380	50	XXX XX XX

Просимо запам'ятати

- Код мобільного зв'язку для дзвінків з-за кордону "50"
- Код мобільного зв'язку для дзвінків в межах України та з країн СНД "050"

Як зателефонувати в Україну на мобільний телефон?

Просимо запам'ятати

- Код мобільного зв'язку для дзвінків з-за кордону "50"
- Код мобільного зв'язку для дзвінків в межах України та з країн СНД "050"

За більш детальною інформацією, будь ласка, звертайтеся до оператора міжнародного зв'язку

Країни СНД: Азербайджан, Республіка Білорусь, Вірменія, Грузія, Казахстан, Киргизстан, Молдова, Російська Федерація, Таджикистан, Туркменістан, Узбекистан

Ця інформація надана компанією Утел — оператором міжнародного та міжміського зв'язку в Україні

Утел

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

(Закінчення зі стор. 4)

БАЛАНС

СТАН ЧИННИЙ:	СТАН ДОВЖНИЙ:
Готівка	\$ 216,367.91
Коротко термінові інвестиції	\$ 49,448.30
Бонди	\$ 49,458,257.00
Поточні позички	\$ 7,172,323.23
Позички на плавання грамот	\$ 652,334.87
Реальності	\$ 3,064,658.18
Друкарські і електронні машини	\$ 709,844.69
Удільні	\$ 1,757,843.03
Позичка для УНС	\$ 104,551.04
корп. ім. Д. Галичина	\$ 10,927,530.25
Дому УНС	\$ 10,000.00
Депозит	\$ 52,998.73
Разом	\$ 74,123,158.50
Разом	\$ 74,123,158.50

ОЛЕКСАНДЕР БАЛАНТКА, касир

ПОВІДОМЛЕННЯ
ДЛЯ ЧЛЕНІВ 190-ГО ВІДДІЛУ

З 3-м днем 1-го квітня 1995 року 190-й Відділ злучиться з Відділом 221-им, якого секретарем є:

ГЕЛЕН КАРАЧЕВСЬКИЙ

Просимо членів 190-го Відділу звертатися у всіх справах плачнення вкладок та забезпечення до секретаря 221-го Відділу на адресу:

Helen Karachewsky
5212 N. Pittsburgh Ave., Chicago, IL 60656
(312) 631-7195

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059

РАЙСА ХЕЙЛІК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВІМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦЕРКОВІ СВ. АНДРІЯ В С. БАНД ВРУКУ, СВ. ДУХА В ГАМПТОНВУРГІ ТА ІНШИХ

Україна
Новий код країни
380...

У холодну зимову неділю 5-го лютого ц. р. у Дітроїті, Мінн., відбувся ювілейний бенкет в пошану 50-ліття священства о. крилошани Стефана Хрепті.

Святкування почалося о. 10-й год. ранку Святою Літургією, яку відправив о. С. Хрепта. Йому співслужив отець парох Максим Кобасюк, ЧСВВ, а проповідь виколов Владика Інокентія Лотоцький, ЧСВВ. Чудово співав хор церкви Непорочного Зачаття під дирижуванням Павла Оначука. Гарне враження зробило многолітнє, прославлене хором, а учні школи Непорочного Зачаття Андрія Вробельська та Михайло Кушак привітали шановного ювілята хлібом та сіллом.

О 5-й год. по полудні розпочався бенкет у ново-збудованому парадному осередку церкви св. Йосафата.

Майстром церемонії був Зенон Василькевич, який достойно і гарно провів програму бенкету і прочитав надіслані привітання та побажання. На святкуванні були присутні сестра і шагвер ювілята подружжя Бабак, а також сестринка Донна Мрошак, яка прихлила з Вірджинії, на щастя, день скоріше, бо брат, через велику снігову бурю, не міг прилетіти з Нью-Йорку.

Учні середньої школи Непорочного Зачаття Християна Карачевського та Марко Дуб привітали ювілята теплим і щирими словами та вручили букет троянд.

Хор нашої школи під проводом музичного керівника та диригента Християна Липецької гарно виконав такі пісні: "Prayer of St. Francis", "The Best Things in Life are Free" та "Кийський валіс", при фортепіановому супроводі Марії Лончинської. Присутні з захопленням прийняли їх і винагородили щирими оплесками.

З головною промовою виступив Владика Лотоцький, ЧСВВ. Наш Єпископ не

Ювілей о. С. Хрепті



Отець С. Хрепта отримує папську грамоту

пошкодував на часу, ні трудно, щоб віддати колишню свою парохію та свою присутність звеличити цей ювілей.

О. Крилошани С. Хрепта народився у Ватерліті, Н. Й., 19-го травня 1921 року в родині Івана і Катерини (Прощ) Хрепти. Народну школу закінчив у Ватерліті та був випускником Центральної католицької школи в Трої, Н. Й. Студії філософії розпочав у Інсбрукському університеті, а згодом продовжив у семінарії Святої Діви Марії в Балтиморі Мр. Після закінчення теології в Католицькому університеті Америки, він був висвячений Архиепископом Константином Ботачевським 3-го лютого 1945 року. В 1953 році він отримав магістерку у Фордгемському університеті.

Наш ювілята викладав хемію в підготовчій школі св. Василія аж до 1953 року, коли він був призначений деканом в коледжі св. Василія. На цьому пості він працював аж до 1984 року.

Отець Хрепта займав різні становища в Стемфорській дієцезії — директор табору відпочинку, на-

ціональний духовний директор Української Молодежної Ліги, директор освітніх установ дієцезії, директор Товариства Пресвятого імені, офіційніс подружнього трибуналу, асистент єпископа крайового ексархатистийного мирянского конгресу, директор Українського Місійного Товариства і директор Єпископського Фонду Науки від часу його заснування.

В 1968 році ювілята був піднесений до чину папського капелана. В своїй параді-яльній діяльності він був заступником пароха в церкві св. Михайла в Йонкерсі (1954 — 57) і ректором в церкві св. Володимира з 1959 року аж до його відходу на емеритурі.

Крилошани о. Стефан Хрепта був також членом Американського Товариства Хіміків, Товариства Вищої Освіти і Ньюйоркської Академії Науки. Його ім'я з'являється у виданнях "Who's Who in American Education", "American Men of Science", "Who's Who in the East".

Святковий бенкет відкрив молитвою о. Вернад Панчук, ЧСВВ, парох церкви св. Йосафата. Благословен-

ня уділив о. декан Іван Лазар. На закінчення святкування говорив о. ігумен Максим Кобасюк, ЧСВВ, парох церкви Непорочного Зачаття, до якого належить ювілята, та передав ювілятові папську грамоту. Отець парох підкреслює, що о. Хрепта після свого приїзду до Дітроїту викладав фізику, хемію, соціологію і психологію в Українській Католицькій Школі Непорочного Зачаття, а від 1985 року з науковим дорядком. Великий внесок о. Хрепта внес у життя церкви Непорочного Зачаття та школи.

На закінчення бенкету шановний ювілята зложив подяку Всемогутньому Господу за це, що зволнило йому дідати цієї величезної та подякував усім, хт отримували та брав участь святкуваннях.

Християна Голді-Юзіч

Banka Company
VEHMENT STORE

26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

НА СВЯТА: ВЕЛИКИЙ ВИБІР
ДАРУНКІВ — кераміка, різьба, вишивки, картки.

*** REAL ESTATE ***

Норт Порт
Олпорт

The Village of
Tropical Spring

(Селище тропічних джерел)
Кондомініуми з двома і трьома спальнями та двома ваннами.
3 гаражі. Поблизу відомих
WARM MINERAL SPRINGS.
Телефонуйте до
Елліс Попович
на номер 908-550-17
або 813-423-8017

*** РОЗШУКИ ***

Сільвія пошукує батька
ПАВЛЮКА ІВАНА (п. Граб)
до 1944 р. проживав у селі
Понка (Клинівка) р-н Стара-
рожиці, обл. Чернівець. По-
вінні перебував у Австрії,
до Америки виїхав у 1953 р.
Хто знав би про нього про-
шу написати на адресу:
Silvia Pavluk, 9208 368th
Ave., Twin Lakes, WI, 53181.
Tel.: (414) 877-3747

*** ПОСЛУГИ ***

Ювелірна крамниця

"Icon"

продає та купує ікони
мас корали, сувеніри,
направляє годинники
та ювелірні речі.

230 East 14th St.
New York, NY 10003
Tel.: (212) 982-3488

*** ПРАЦЯ ***

ПОШУКУЄМО ЖІНКУ
до опіки над двома діть-
ми. Легка домашня пра-
ця, харчі, мешкання і плат-
ня. Тел.: (212) 239-1504 вдень
Тел.: (201) 861-5767 веч.

ФІРМА ПОШУКУЄ
людей до праці до нового
філіалу в Нью-Джерсі. Знан-
ня української, російської і
англійської мов.
Телефонувати на число
(908) 925-5525.
Просити Адама

*** FUNERAL DIRECTORS ***

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС МАЙРО — директор
Родина ДМИТРИЙ

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

43 St. Mark's Pl.
N.Y., N.Y. 10003 ПОДРОЖОЖЕ БЮРО Tel.: 212 473 2180
Tel.: 212 473 0839

ПОДРОЖОЖЕ ПОСЛУГИ

- Візи • Дистор. авіаційний квиток з Нью-Йорку • Веса транспорт • Готель: двокопна кімната

ПОСЛУГИ КАТЕГОРІ "А"	КІВ (2 дні), ВІДВІДИНИ (8 днів), КІВ (4 дні)	оіг \$ 1049
15 днів (лише односторонній)		
ПОСЛУГИ КАТЕГОРІ "Б"	КІВ (14 днів)	оіг \$ 1249
15 днів (лише односторонній)		
ПОСЛУГИ КАТЕГОРІ "В"	ЛВІВ (2 дні), ВІДВІДИНИ (7 днів), ЛВІВ (4 дні)	оіг \$ 1129
14 днів (лише односторонній)		
ПОСЛУГИ КАТЕГОРІ "Г"	ЛВІВ (13 днів)	оіг \$ 1199
14 днів (лише односторонній)		
ПОСЛУГИ КАТЕГОРІ "Д"	ЛВІВ (9 днів), КІВ (4 дні)	оіг \$ 1299
14 днів (лише односторонній)		
ПОСЛУГИ КАТЕГОРІ "Е"	КІВ (9 днів), ЛВІВ (5 днів)	оіг \$ 1229
15 днів (лише односторонній)		

ЗАГАЛЬНІ ЕКСКУРСІЇ

- Візи • Дистор. авіаційний квиток з Нью-Йорку • Веса транспорт • Готель: двокопна кімната • Екскурсії
- Харчі • Супроводжено з Нью-Йорку • Веса включено

ЕКСКУРСІЯ "А"	КІВ, ІВ-ФРАНКІВСЬК, ЧЕРНІВЦІ	20 червня-04 липня	\$ 1579
15 днів			
ЕКСКУРСІЯ "Б"	КІВ, ІВ-ФРАНКІВСЬК, МУКАЧЕВО, УЖГОРІД, ІВ-ФРАНКІВСЬК, КІВ	04 липня-18 липня	\$ 1579
ЗАКРАПАТІЯ - 15 днів			
ЕКСКУРСІЯ "В"	КІВ, ТЕРНОПІЛЬ, ЛВІВ, ТРУСКАВЕЦЬ, ІВ-ФРАНКІВСЬК, КІВ	27 червня-11 липня	\$ 1599
15 днів			
ЕКСКУРСІЯ "Г"	КІВ, КИРОВОГРАД, ХЕРСОН, МИКОЛАЇВ, ОДЕСА, ІЗМАЇЛ, ОДЕСА, КІВ	11 липня-25 липня	\$ 1649
15 днів			
ЕКСКУРСІЯ "Д"	КИЇВЧЕРНІВЦІ, ПОЛТАВА, ХАРКІВ, ДОНЕЦЬК, ЗАПОРІЖЖЯ, ДНІПРОПЕТРОВСЬК, КІВ	08 серпня-25 серпня	\$ 1679
15 днів			
ЕКСКУРСІЯ "Е"	КИЇВЧЕРНІВЦІ, ПОЛТАВА, ХАРКІВ, ЗАПОРІЖЖЯ, ОДЕСА, ІЗМАЇЛ, ТЕРНОПІЛЬ, ІВАН-ФРАНКІВСЬК, УЖГОРІД, КІВ, КІВ	25 липня-15 серпня	\$ 1999
22 днів			

СПЕЦІАЛЬНІ ЕКСКУРСІЇ

- Візи • Дистор. авіаційний квиток з Нью-Йорку • Веса транспорт • Готель: двокопна кімната • Харчі
- Харчі • Супроводжено з Нью-Йорку • Веса включено

ДЖЕРЕЛО МОЛОДОСТІ	ЛВІВ, ТРУСКАВЕЦЬ, МОРШИН, ЛВІВ	14 вересня-26 вересня	\$ 1299
13 днів			
МІСЬТИВЕЦЬ	ЛВІВ, РАХІВ, МІЖПІР'Я, ЛВІВ	05 жовтня-17 жовтня	\$ 1349
13 днів			
ГЕТЬМАНСЬКА БУЛАВА	ЛВІВ, ЧЕРНІВЦІ, ЗАПОРІЖЖЯ, КІВ	06 червня-18 червня	\$ 1499
13 днів			
СОНЦЕ ПОКЛОНИК	КІВ, ОДЕСА, ІЗМАЇЛ, КІВ	13 червня-25 червня	\$ 1549
13 днів			

КРУІЗИ

- Візи • Дистор. авіаційний квиток з Нью-Йорку • Зв'язкові послуги • Пароплав: двокопна кімната
- Харчі • Супроводжено з Нью-Йорку • Веса включено

КРУІЗ "1"	КІВ, КАНІВ, ДНІПРОПЕТРОВСЬК, ЗАПОРІЖЖЯ, ХЕРСОН, СЕВАСТОПІЛЬ, ОДЕСА, КІВ	19 травня - 30 травня	оіг \$ 1619
14 днів			
КРУІЗ "2"	КІВ, КАНІВ, КРЕМЕНЧУК, ЗАПОРІЖЖЯ, ХЕРСОН, СЕВАСТОПІЛЬ, ОДЕСА, КІВ	30 травня - 14 липня	оіг \$ 1699
15 днів			
КРУІЗ "3"	ОДЕСА, СЕВАСТОПІЛЬ, ХЕРСОН, ЗАПОРІЖЖЯ, ДНІПРОПЕТРОВСЬК, КАНІВ, КІВ	28 травня - 10 червня	оіг \$ 1979
14 днів			
КРУІЗ "4"	ОДЕСА, СЕВАСТОПІЛЬ, ХЕРСОН, ЗАПОРІЖЖЯ, КРЕМЕНЧУК, КАНІВ, КІВ, ВОДНЯ	10 червня - 25 липня	оіг \$ 2059
17 днів			

СХІДНА ЄВРОПА...МАНДРІВКИ

- Візи • Дистор. авіаційний квиток з Нью-Йорку • Веса транспорт • Готель: двокопна кімната • Екскурсії
- Харчі • Супроводжено з Нью-Йорку • Веса включено

ВАРШАВА/КІВ	ВАРШАВА, КРАКІВ, ЖЕШІВ, ЛВІВ, ТЕРНОПІЛЬ, КІВ	06 липня-19 липня	\$ 1899
15 днів			
ПРАГА/КІВ	ПРАГА, БРАТІСЛАВА, ПРЯШІВ, УЖГОРІД, ЛВІВ, КІВ	14 липня-28 серпня	\$ 1899
15 днів			

• Односторонні та двосторонні квитки по найнижчих цінах
• Оформлення візи в Україну • Оплата та доставка квитків для вахців в Україну
• Письмове посвідчення-запитування

ДЛЯ РЕЗЕРВАЦІЇ, ІНФОРМАЦІЇ, ТА ЗА НОВОЮ 1995-Ю БРОШУРОЮ
ПРОСИМО ТЕЛЕФОНУВАТИ НА НОМЕР
1 212 473 0839 АБО
1 800 HAMALIA